佛光榮根譚



攝身守意，柔和自安；
施與無畏，相融無礙。

星雲大師／Venerable Master Hsing Yun

人間福報

The Merit Times
St. Louis
聖路易佛光山
Fo Gung Shan St. Louis Buddhist Center
3109 Smiley Road, Bridgeton, MO 63044, USA
Tel : 314 2098882
E-mail : fgsstl@gmail.com www.fgsstlbc.org

《佛光大辭典》英文版 台美敬獻星雲大師

【人間社記者能居高雄報導】歷時12年英譯，《佛光大辭典》英文版圓滿完成。

佛光山藏經樓宗祖殿、美國洛杉磯西來寺大雄寶殿在台灣時間11月2日，同步舉行獻書儀式，分別由佛光山長老慈惠法師，以及英文版最高學術顧問、加州大學柏克萊分校終身榮譽教授路易斯・蘭卡斯特博士（Dr. Lewis R. Lancaster）代表，將全套英文版《佛光大辭典》呈獻佛光山開山祖師星雲大師。

佛光山人間佛教研究院院長妙凡法師、副院長妙廣法師、副院長暨《佛光大辭典》英文版總主編妙光法師、編輯知悅法師及研究院全體人員、美國西來寺住持慧東法師、研究院資訊組主任有在法師等，分別於兩地共同見證歷史時刻。



⬆佛光山長老慈惠法師（前排中）帶領妙凡法師（前排右2）、妙廣法師（前排左2）、妙光法師（前排右1）、知悅法師（前排左1）以及編輯群，於佛光山藏經樓宗祖殿，向開山祖師星雲大師報告成果，並敬獻《佛光大辭典》英文版。 圖／人間佛教研究院提供



⬆美國西來寺大雄寶殿內，住持慧東法師（左1）、蘭卡斯特教授（左2）、教授助理Chris（右2）、有在法師（右1）於開山祖師星雲大師法相前，虔誠呈獻《佛光大辭典》英文版。

跨越國家語言 佛法廣傳世界

在佛光山藏經樓宗祖殿，慈惠法師恭敬向星雲大師稟告：「師父，今天我們在您的面前，把《佛光大辭典》英文版敬獻給您。」

慈惠法師表示，當年大師費盡心血主持編纂《佛光大辭典》，1988年中文版出版後，便期盼將其翻譯成英文，讓更多以英文學習佛法的人受益。2014年，妙光法師帶領團隊展開英譯工作，歷經12年努力，終於在2026年完成，今日特別將這分成果呈獻給大師。

慈惠法師說，從此《佛光大辭典》有中文版，也有英文版，讓「佛光普照三千界、法水長流五大洲」，都會有很大的幫助。最後，慈惠法師祈請大師繼續加持弟子們，讓佛法廣傳世界。

有在法師專程將新書送抵西來寺，並與慧東法師陪同蘭卡斯特教授向星雲大師獻書。

蘭卡斯特教授向大師報告：「大師，今天是無比美好的一天，我們將您30年前開始編纂的辭典英文譯本，呈獻給您。我曾深深盼望，能在您在世時完成翻譯。此刻，我感受到您與我們同在，也十分欣慰，能夠參與這項計畫，陪伴它走到完成。」

學術重要參考 心靈修行指引

回顧12年英譯歷程，蘭卡斯特教授感念眾人的共同付出。他說，參與這項工程的人實在太多，內心格外感動。蘭卡斯特教授指出，欣逢佛光山開山六十周年，這部辭典正是大師所發起、支持的眾多計畫之一，沒有大師的支持，這項工程絕不可能完成。

他期盼英文版辭典能讓廣大讀者及僧眾受益，不僅成爲學術研究的重要參考，也成爲心靈修行的指引。

最後，蘭卡斯特教授恭敬地說：「大師，謹以此書，獻呈予您。」

適逢星雲大師百歲誕辰暨佛光山開山六十周年，《佛光大辭典》英文版的出版更具有傳承與紀念的深遠意義。

重訓後頭頸痛 年輕人也會中風

【記者陳玲芳台北報導】34歲王先生近兩個月開始重量訓練，日前運動時突然出現左側頭痛、頸痛，與過去偏頭痛不同，未料兩天後竟講不出話、右側手腳無力。送醫檢查發現左側頸動脈剝離合併中大腦動脈栓塞，經緊急取栓並置放支架後恢復良好。醫師提醒，年輕人若運動後出現異常頭頸痛，也應提高中風警覺。

台中市立老人復健綜合醫院神經內科醫師黃銘續表示，患者首次出現中風症狀時，到急診後幾乎完全緩解，但檢查仍顯示內頸動脈阻塞、腦部血流灌注不足，因此住進加護病房密切觀察，並接受抗血栓及支持性治療。

不料隔日又出現右側無力與語言困難，神經功能缺損程度達24分，醫療團隊立即再次啓動急性中風處置。

黃銘續表示，腦中風常讓人聯想到高血壓、糖尿病、高血脂以及抽菸等傳統危險因子，但年輕型中風還可能與心臟疾病、凝血異常、自體免疫疾病、血管疾病，以及頸動脈或椎動脈剝離等有關。

院方提醒，中風並非年長者專利，即使症狀短暫消失，也不能掉以輕心。

視覺DJ

椰殼再生

文與圖／枯葉蝶

背景是一面白牆，牆面映著暖暖的光。屋簷垂掛著米色茅草，長竹竿上掛著一排深咖啡色的圓形容器，長出許多細長的青綠色秧苗。

夕陽餘暉中，微風輕拂，這些可愛的小植物也隨風搖曳，彷彿跳起歡快的舞蹈。

忍不住走上前仔細欣賞，才發現圓形容器原來是椰子殼。椰子殼上打孔穿入粗麻繩後，就成了別致的花器。青綠色的秧苗是小麥草，又稱貓草，含有豐富的植物纖維，有助於貓狗腸胃蠕動與消化。



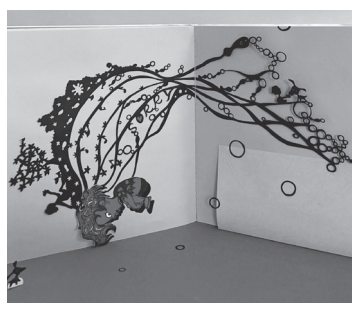
很佩服創作者的巧思。原本是餐廳準備丟棄的椰子殼，經過巧妙轉化，成了栽種植物的容器；不僅美化環境，也實踐了環保理念。這樣的巧思，形成友善的綠色循環，眞是一種兼具健康與創意的綠生活。

剪紙中的故事

慚愧心

文與圖／林文貞

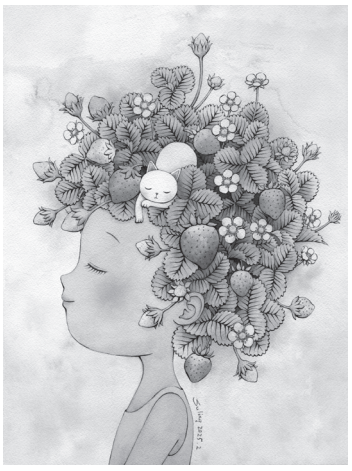
勇敢認錯不埋怨，
承擔責任不再犯。
慚愧心生出離心，
身心輕安得自在。



推開春天・天地見花

禁止夢見羊

文／鹿角蕨　圖／張素玲



閉起眼睛
粉紅粉紅的果香
就會輕輕過來敲扣
我們鼻子的窗扉

我的小貓咪
你可以在此安睡
甜甜的一個午夢
正在我的髮間築巢

但千萬千萬
禁止夢見羊哦！
你也不想一覺醒來就看見我
——禿頭

貧僧有話要說／三十八說

我寫作的因緣

文／星雲大師

另外，我還編寫了《往事百語》、《佛教叢書》、《佛光教科書》、《人間佛教系列》、《僧事百講》等數百本與人間佛教相關的教材，希望提供僧團培育青年之用。

尤其2000年，《人間福報》創刊之後，我開始在頭版撰寫專欄，逼著我不得不每天供應他們文章。

15年來，我從來沒有缺席過一天，《迷悟之間》、《星雲法語》、《人間萬事》、《星雲禪話》、《星雲說偈》，都各自連載了3年，有徒衆打趣說，這應該去申請寫作的金氏紀錄了。

當初，貧僧從一個20歲不到，爲佛教改革與前途振臂疾呼的僧青年，到台灣駐錫弘講、建寺安僧，靠著一枝禿筆生存立足，及至後來創辦佛教的文教事業，將佛陀教法透過文字與出版品，流傳到世界各個角落。

我這一生，也由於文字編寫的因緣，擴大了視野，廣交各界的能人異士，可以說，寫作豐富了我的生命。

而今，貧僧老矣，眼睛看不到，連書也不能看了，不過在國史館的邀約因緣下，我還是口述了一部160萬字的《百年佛緣》。

最近又靠口述，寫了《貧僧有話要說》，其實這不是預想中的事，我只是因爲一些佛教團體，給社會媒體批評傷害，基於保護佛教的心情，我才寫了《貧僧有話要說》。

發表以來，承蒙各界給我的鼓勵，我本來只想寫二說、三說就好，在盛情之下，如今也寫了四十說了。

本文所言，應該就是我這一生，寫作的大致過程。所以有人問貧僧生命何在？

我說我的生命，就在文字寫作裡，就在講述傳教裡，就在信仰修持裡，就在廣結善緣中。

至於其他像創辦大學、建設寺院等事業，那都是靠僧信四衆的團隊，大家集體創作而來，我個人就不敢居功了。 （待續）